KIRKLAND

INFO-KIRKLAND

UNE PUBLICATION DE LA VILLE DE KIRKLAND | A PUBLICATION OF THE TOWN OF KIRKLAND
Hiver 2017-18 Winter - Vol. 34 No. 4

Votre nouveau Conseil Municipal

Your New Town Council

Dans ce numéro | In this issue

Rapport du maire sur la situation financière de la municipalité

Mayor's report on the financial situation of the municipality **p.4-5**

Collecte des arbres de Noël
Christmas tree pick-up **p.7**

Le stationnement en hiver
Parking in the winter time **p.7**

Emplois d'été pour étudiants
Summer student jobs **p.6**

Nos Meilleurs Vœux à l'occasion des Fêtes!

Our Best Wishes for the Holidays!

Chers concitoyens,

Je me fais le porte-parole de mes collègues au Conseil municipal afin de vous adresser nos plus sincères remerciements pour la confiance que vous nous avez accordée dans le cadre de l'élection municipale du 5 novembre dernier.

Ce nouveau mandat qui nous est confié s'annonce des plus prometteurs, s'appuyant à la fois sur l'expérience et les connaissances de membres expérimentés et sur l'énergie nouvelle et le dynamisme qu'apportent deux nouveaux élus.

Je vous invite à suivre l'évolution des grands dossiers municipaux en assistant aux séances mensuelles du Conseil municipal et en consultant notre site internet et nos publications qui vous sont livrées à domicile. La venue du REM sur notre territoire demeure un important sujet d'actualité et à cet égard, je vous invite à participer en grand nombre au prochain événement de consultation publique dont nous ferons l'annonce en début d'année.

Au nom des membres du Conseil municipal, je vous souhaite un joyeux temps des Fêtes, de bons moments avec votre famille et vos amis et nos meilleurs vœux pour la nouvelle année.

Dear fellow citizens,

On behalf of my colleagues on Town Council, I wish to take this opportunity to thank you most sincerely for placing your trust in us at the November 5th municipal election.

This new mandate entrusted to us promises to be very successful as it builds on the experience and knowledge of seasoned members as well as on the momentum and energy of two newly elected officials.

I invite you to follow developments on municipal matters by attending the monthly sittings of Council and by consulting our website and municipal publications delivered to your home. The coming of the REM on our territory continues to be an important and timely topic. To this end, we hope to see many of you participate in the next public consultation event to be announced early in the new year.

On behalf of the members of the Town Council, I wish you all a joyful holiday season, happy times with your family and friends and our best wishes for the New Year.

Michel Gibson
Maire / Mayor

KIRKLAND

Mike Brown
District 1 - Timberlea

Luciano Piciacchia
District 2 - Holleuffer

Sam Rother
District 3 - Brunswick

Domenico Zito
District 4 – Lacey Green O/W

Stephen Bouchard
District 5 – Lacey Green E.

John Morson
District 6 - Canvin

Paul Dufort
District 7 – Saint-Charles

André Allard
District 8 - Summerhill

Conformément à l'article 474.1 de la *Loi sur les Cités et Villes*, il me fait plaisir de faire rapport sur la situation financière de la Ville de Kirkland.

Résultats financiers au 31 décembre 2016

Les états financiers ont été vérifiés par la firme comptable Goudreau Poirier Inc. qui a confirmé que ceux-ci donnent une image fidèle de la situation financière de la municipalité pour l'exercice financier terminé le 31 décembre 2016, et reflètent adéquatement les résultats de ses activités, de la variation de ses actifs financiers nets (de sa dette nette) et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date, conformément aux normes comptables canadiennes pour le secteur public.

Au cours de l'année 2016, les dépenses d'opération ont totalisé 57 683 000$ sur un budget de 58 195 000 $, tandis que les revenus provenant de toutes sources ont totalisé 59 842 000$. La Ville a ainsi clôturé l'année 2016 avec un surplus de 2 159 000$ provenant en majorité des taxes commerciales, des droits de mutation et des subventions gouvernementales.

Programme triennal d'immobilisations 2016-2017-2018

Des projets d'investissement totalisant 4 990 000 $, ont été réalisés en 2016, dont :

- La réhabilitation de l'infrastructure routière sur les rues Gervais, Rondeau, Sphinx, Ramses II, Reginald-Brown, Niagara et Beacon;
- Le remplacement de lampadaires et luminaires de rue par des lumières LED;
- La réhabilitation des parcs Terry Fox et Paiement;
- Le repavage des sentiers de parc et la remise en état des aires de jeux;
- La construction d'une nouvelle station de pompage sur le boulevard Hymus pour remplacer l'installation existante.

Travaux en immobilisations et projets spéciaux pour 2017

Les travaux en immobilisations et projets spéciaux de 2017 incluent :

- La réhabilitation de l'infrastructure routière sur les rues Argyle, Mountainview, Evans, et Van Every, ainsi que sur les boulevards Kirkland sud et Brunswick est-phase 1, dans le cadre du programme annuel de repavage;
- Le repavage des sentiers de parc, la remise en état des aires de jeux et l'installation de fibre de cèdre;
- La réhabilitation des terrains de tennis et de basketball aux parcs Ecclestone et Kirkland;
- La réhabilitation du terrain sportif à surface synthétique au parc des Bénévoles;
- La modernisation des installations du Complexe sportif et de l'aréna;
- La réhabilitation d'une conduite d'aqueduc par système de gainage.

Indications préliminaires quant aux états financiers de l'année en cours

Le budget de la municipalité pour l'année 2017 fait état de revenus et de dépenses de l'ordre de 57 890 000$, dont 29 916 000$ forment la quote-part de la municipalité pour les services d'agglomération. Selon les résultats au 30 septembre 2017, les revenus et les dépenses réels devraient respecter le budget autorisé.

Rémunérations et allocations de dépenses des membres du conseil municipal

Au cours de l'exercice financier 2016, en tant que maire de la Ville de Kirkland, j'ai reçu de la municipalité 47 857$ en rémunération et 16 206$ en allocation de dépenses ainsi que 28 284$ de l'Agglomération de Montréal pour siéger à son Conseil ainsi qu'à diverses commissions en tant que vice-président. Pour leur part, chacun des huit membres du conseil municipal a reçu de la municipalité 16 824$ en rémunération et 8 412$ en allocation de dépenses.

Toutes ces sommes ont été versées conformément aux dispositions de la *Loi sur le traitement des élus municipaux (L.R.Q. - c. T-11.001)*.

Orientations générales du budget 2018 et du Programme triennal d'immobilisations pour les années 2018-2019-2020

L'équipe de direction travaille présentement à l'élaboration du budget de fonctionnement de la municipalité pour l'année 2018 en vue de son adoption par le conseil municipal. Dans la poursuite des objectifs de notre programme d'amélioration continue et de rentabilité, nous comptons poursuivre nos programmes annuels de réhabilitation et entretien des rues et infrastructures, et de conversion au DEL de nos lampadaires et luminaires de rue.

En terminant, j'invite tous les intéressés à une séance spéciale du conseil municipal qui se tiendra le lundi 11 décembre 2017* à 19 h. Cette séance portera exclusivement sur le budget de la municipalité pour l'année 2018 et sur son programme triennal de dépenses en immobilisations pour les années 2018, 2019 et 2020.

Et j'ai signé à Kirkland, ce 2e jour d'octobre 2017.

Michel Gibson
Maire de la Ville de Kirkland

* Des retards dans l'adoption du budget de l'agglomération de Montréal nous obligent à reporter notre séance spéciale du 11 décembre à une date ultérieure qui sera annoncée sur le site internet de la municipalité dès que connue.

In compliance with Section 474.1 of the *Cities and Towns Act*, it gives me great pleasure to report on the financial position of the Town of Kirkland.

Financial results as at December 31, 2016

The financial statements have been audited by the accounting firm of Goudreau Poirier Inc., who confirmed that they portray a true picture of the financial situation of the municipality for the fiscal year ended December 31, 2016, and reflect accurate results of the operations, variation of net financial assets (net debt) and cash flow for the year then ended, in accordance with Canadian accounting standards for the public sector.

For the year 2016, the operating expenditures amounted to $57,683,000 on a budget of $58,195,000, while actual revenues from all sources totaled $59,842,000. The Town therefore ended the year 2016 with a surplus of $2,159,000 mainly arising from business and transfer taxes and from government subsidies.

Three-Year Capital Expenditure Program for 2016-2017-2018

Capital projects totaling $4,990,000 were completed in 2016, including:

- Reconstruction of the road infrastructure on Gervais, Rondeau, Sphinx, Ramses II, Reginald-Brown, Niagara and Beacon Streets;
- Replacement of street lights and lamp posts with LED lights;
- Rehabilitation of Terry-Fox and Paiement Parks;
- Repaving of park pathways and reconstruction of playground surfaces;
- Construction of a new pumping station on Hymus Boulevard to replace the existing facility.

Major Capital Works and Special projects for 2017

Major capital works and special projects for 2017 include:

- Reconstruction of the road infrastructure on Argyle, Mountainview, Evans and Van Every Streets, as well as on Kirkland Boulevard south and Brunswick Boulevard East, phase 1, as part of the annual street repaving program;
- Repaving of park walkways, rehabilitation of playground areas and installation of cedar fibre;
- Reconstruction of the tennis and basketball courts at Ecclestone and Kirkland Parks;
- Reconstruction of the synthetic playing field at des Bénévoles Park;
- Modernization of the Sports Complex and Arena facilities;
- Rehabilitation of a water main by structural lining.

Preliminary information regarding the financial statements for the current year

The Town's 2017 budget shows revenues and expenditures of $57,890,000 including an amount of $29,916,000 forming the municipality's share for agglomeration services. Based on results as at September 30, 2017, actual revenues and expenditures are expected to remain within the authorized budget.

Remuneration and expense allowance of the members of Council

For the 2016 fiscal year, as Mayor of the Town of Kirkland, I received from the municipality $47,857 in remuneration and $16,206 in expense allowance, as well as $28,284 from the Agglomeration of Montreal for sitting on its Council and serving as vice-chairman on various commissions. For their part, each of the eight members of Council received from the municipality $16,824 in remuneration and $8,412 in expense allowance.

All above-mentioned amounts were paid in accordance with an *Act Respecting the Remuneration of Elected Officials, (R.S.Q., c.T-11.001)*.

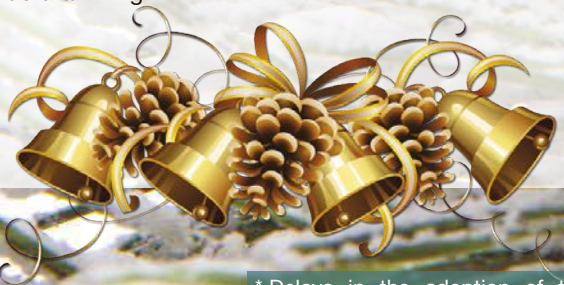
General orientation of the 2018 budget and the 2018-2019-2020 Capital Expenditure Program

The management team is currently working on the town's operating budget, in preparation for adoption by Council. In keeping with our continuous improvement program and cost-effective approach, we will be pursuing our annual programs for street repaving and infrastructure maintenance, as well as for the replacement of street lights and lamp posts with LED lights.

In closing, I invite all interested parties to attend a special sitting of Council to be held on Monday, December 11, 2017* at 7:00 p.m. This sitting will be devoted exclusively to the 2018 budget of the Town and the Three-Year Capital Expenditure Program for the years 2018, 2019 and 2020.

And I have signed in Kirkland, this 2nd day of October, 2017.

Michel Gibson
Mayor of the Town of Kirkland



* Delays in the adoption of the Montreal Agglomeration budget have compelled us to postpone our special sitting of December 11 to a later date, to be announced on the Town's website as soon as it becomes known.

Fondation des Bourses d'études

Félicitations aux récipiendaires 2017

...ET LES GAGNANTS SONT:

Alessia Gadoua, 19 ans
Université McGill (campus)
Sciences de l'agriculture et de l'environnement
Récipiendaire d'une bourse décernée par la Fondation des Bourses d'études du 25e Anniversaire de Kirkland

Mallory Phillips, 21 ans
Université McGill
Sciences infirmières
Récipiendaire d'une bourse décernée par la Fondation des Bourses d'études du 25e Anniversaire de Kirkland

Chloé Pereira-Kelton, 19 ans
Université McGill
Sciences (Microbiologie)
Récipiendaire d'une bourse décernée par la Bourse d'études athlétique Barry Fanning

Scholarship Foundation

Congratulations to the 2017 Recipients

...AND THE WINNERS ARE:

Alessia Gadoua, 19 years old
McGill (Campus)
Agricultural and Environmental Sciences
Winner of a scholarship awarded by the Kirkland 25th Anniversary Scholarship Foundation

Mallory Phillips, 21 years old
McGill University
Ingram School of Nursing
Winner of a scholarship awarded by the Kirkland 25th Anniversary Scholarship Foundation

Chloé Pereira-Kelton, 19 years old
McGill University
Science (Micro-Biology)
Winner of a scholarship awarded by the Barry Fanning Athletic Scholarship

Emplois étudiants ◆ Été 2018

Postulez dès janvier!

Travailler pour ta municipalité, ça t'intéresse? Plusieurs postes étudiants seront à combler l'été prochain dans nos différents services municipaux, notamment aux Travaux publics, aux Loisirs et à la Bibliothèque.

Postule en ligne! Les étudiants intéressés à soumettre leur candidature sont priés de remplir le formulaire de demande d'emploi disponible en ligne au www.ville.kirkland.qc.ca (section « Emplois étudiants ») **dès janvier et ce, jusqu'au vendredi 9 mars 2018**. Réfère-toi à la section « Postes disponibles » du site internet pour les postes étudiants nécessitant des études dans un domaine spécialisé.

Student Jobs ◆ Summer 2018

Apply as of January!

Interested in working for your City? Several student positions in the Public Works, Recreation and the Library departments will need to be filled this coming summer.

Apply online! Interested students are invited to fill the online application form available in the "Student Jobs" section on the Town's website at www.ville.kirkland.qc.ca, **as of January and until Friday, March 9, 2018**. Consult the "Available positions" section of the website for all student positions requiring studies in a specialized field.

TAXES & BUDGET 2018

La présentation et l'adoption du budget 2018 et du programme triennal d'immobilisations 2018-2019-2020 de la Ville de Kirkland auront lieu à une date qui reste à déterminer. Des retards dans l'adoption du budget de l'agglomération de Montréal nous obligent effectivement à reporter notre séance spéciale du 11 décembre à une date ultérieure qui sera annoncée sur le site internet de la municipalité dès que connue.

Les comptes de taxes pour l'année 2018 seront, comme à l'habitude, émis à la fin janvier. Nous vous rappelons les dates d'échéance des deux versements exigibles, à savoir **le 1er mars et le 1er juin 2018**.

Tous les renseignements pertinents aux différents taux de taxes vous seront communiqués dans l'Info-Flash Taxes qui accompagnera le compte de taxes.

The Town's budget for 2018 and the Three-year Capital Expenditure Program for 2018-2019-2020 will be presented and adopted at a date to be determined. Delays in the adoption of the Montreal Agglomeration budget have indeed compelled us to postpone our special sitting of December 11 to a later date, to be announced on the Town's website as soon as it becomes known.

Tax bills for 2018 will be issued as usual at the end of January, with two instalment payments, due **March 1 and June 1, 2018** respectively.

Full information about tax rates will be disclosed in the Info-Flash Taxes Bulletin to be distributed with your municipal tax bill.

Cueillette d'arbres de Noël du 8 au 15 janvier

Consignes à respecter :

- Dépouiller l'arbre de toute décoration
- Le placer en bordure de rue sans toutefois le planter dans la neige
- Voir à ce qu'il n'obstrue pas la rue ou le trottoir

Les sapins récupérés sont déchiquetés et réduits en copeaux de bois pour redistribution. Recycler son sapin naturel, c'est poser un bon geste pour l'environnement !

Christmas tree Pick-up January 8 to 15

Steps to follow:

- Remove all ornaments from the tree
- Place it at the curb without planting it in the snow bank
- Make sure it does not obstruct the street or sidewalk

Trees collected through this process are shredded into wood chips to be redistributed. Recycling one's natural tree is taking a positive step for the environment!

RAPPEL AMICAL

STATIONNEMENT SUR RUE INTERDIT DE NUIT

Du 1er novembre au 30 avril, il est interdit de stationner sur la rue de 1 h à 7 h conformément au règlement no 2013-55 qui interdit aussi le stationnement sur rue lors d'une tempête de neige.

FRIENDLY REMINDER

OVERNIGHT PARKING PROHIBITED ON PUBLIC ROADWAYS

From November 1 to April 30, it is prohibited to park on the street between the hours of 1 and 7 am by virtue of By-Law No. 2013-55 that also prohibits on-street parking during a snow storm.

Déneigement… votre collaboration est essentielle !

Voici quelques consignes à respecter pour que les opérations de déneigement soient exécutées de façon efficace cet hiver :

- Ne stationnez pas dans la rue lors des opérations de déneigement.
- Assurez-vous qu'aucun bac de recyclage, poubelle ou autre, n'entrave le passage du chasse-neige.
- Rangez vos bacs roulants et poubelles sur votre propriété une fois la collecte terminée.
- Ne jamais obstruer l'accès à une borne-fontaine, que ce soit en y pelletant ou soufflant de la neige. (Si vous apercevez une borne-fontaine dont l'accès est restreint à cause de la neige, veuillez nous en aviser par voie électronique à l'aide du système Requêtes en Ligne ou par téléphone au 514 630-2727.)

Snow removal… your cooperation is essential!

Here are a few guidelines to remember in order for snow clearing operations to be carried out efficiently this winter:

- Do not park on the street during snow removal operations.
- Make sure that no recycling bins, garbage cans or other, stand in the way of the snow plough.
- Keep your recycling bins and garbage cans on your property once collection is over.
- Do not obstruct a fire hydrant by shovelling or blowing snow onto it. (If you notice a fire hydrant that is buried in snow or with a blocked access, please report it to us by electronic means using our Requests on Line system or by phone at 514 630-2727.)

La Minute verte
The Green Minute

Dans le cadre du Plan Horizon 2020 ♦ As part of the Horizon 2020 Plan

3 mythes sur la marche au ralenti

Laisser tourner inutilement le moteur d'un véhicule est à la fois néfaste pour la santé, l'environnement, mais aussi pour le véhicule. Pour un environnement meilleur, stoppez les moteurs !

1. **La marche au ralenti… c'est bon pour le moteur.**
   FAUX. L'utilisation excessive de la marche au ralenti peut endommager les composantes du moteur.
2. **Arrêter et redémarrer un moteur l'endommage et augmente la consommation d'essence.**
   FAUX. Les redémarrages fréquents ont peu d'impact sur le moteur.
3. **Il faut chauffer le moteur avant de partir.**
   FAUX. En hiver, 30 secondes suffisent et la plupart des véhicules sont conçus pour le réchauffement automatique du moteur à vitesse modérée.

Règlement municipal # 2013-55

3 Myths about idling

Unnecessarily idling is not only bad for your health and the environment but also for your car. Turn the key and be idle free!

1. **Idling is good for the engine.**
   FALSE. Excessive idling can cause damage to engine components, including cylinders, spark plugs and the exhaust system.
2. **Shutting off and restarting is bad for the engine and uses more fuel.**
   FALSE. Frequent restarting has little impact on the engine.
3. **The engine should be warmed up before driving.**
   FALSE. In the winter, 30 seconds are enough to warm up the engine and most cars are built to automatically warm up while driving at moderate speed.

Municipal Bylaw # 2013-55

Le Plan de développement durable Horizon 2020 met l'accent sur les actions et initiatives locales. La participation citoyenne est essentielle à la réalisation de ce plan. Les Kirklandais de tout âge sont invités à soutenir activement les projets mis de l'avant dans Horizon 2020 pour permettre à leur municipalité d'atteindre ses objectifs.

The Sustainable Development Plan Horizon 2020 places an emphasis on local actions and initiatives. Citizen participation is key to the successful achievement of this plan. Kirklanders of all ages are encouraged to actively support the projects put forth in Horizon 2020 and help their city reach its objectives.

Info : www.ville.kirkland.qc.ca

Projet pilote de récupération hors foyer

Out-of-home Recycling Pilot Project

Dans le cadre d'un projet pilote, la Ville de Kirkland a participé au programme d'aide financière de la *Table pour la récupération hors foyer* pour l'acquisition de 19 contenants de récupération de matières recyclables dans ses aires publiques. L'objectif du programme : permettre aux citoyens de poursuivre leur bon geste de récupération à l'extérieur de la maisonnée afin de récolter un maximum de matières recyclables. La Ville procède actuellement à l'installation de ces nouveaux contenants sur les boulevards Saint-Charles et Hymus. Merci d'en faire bon usage !

As part of a pilot project, the Town of Kirkland has entered the *Table pour la récupération hors foyer* financial aid program to help with the purchase of 19 recycling bins to be installed in public areas. This project will help citizens continue their recycling habits away from home and collect as much recyclable matter as possible. The Town is currently in the process of setting up these new bins on Saint-Charles and Hymus boulevards. Please use them wisely!

Quelques conseils…

- Fermez les rideaux durant la nuit et ouvrez-les le jour.
- Remplacez les vieux thermostats mécaniques par des thermostats électroniques.
- Baissez la température de 3°C la nuit.
- Appliquez une pellicule transparente sur vos fenêtres pour réduire les infiltrations d'air.
- Installez un coupe-bise pour bloquer les courants d'air.

A few tips…

- Close the curtains at night and open them during the day.
- Replace old mechanical thermostats with electronic or programmable ones.
- Lower the temperature by 3°C at night.
- Apply transparent film to your windows to make them more airtight.
- Install weather stripping to block cold air drafts.

Cet hiver, soyez éconergétiques !

This winter, be energy-wise!

Visez l'efficacité énergétique et profitez de **subventions gouvernementales** pour rénover votre habitation

Go the way of energy efficiency and take advantage of **government grants** to renovate your home

RÉNOclimat
Programme * Program

Crédit d'impôt
Tax Credit
RénoVERT

Programme
Chauffez VERT
GREEN Power
Program

Crédit d'impôt RénoVert
Fin du programme le 31 mars 2018

Vous prévoyez effectuer des rénovations écoresponsables à l'égard de votre résidence principale ou de votre chalet ? Sachez que le gouvernement provincial offre actuellement aux particuliers un crédit d'impôt remboursable pouvant atteindre un montant maximal de 10 000 $ par habitation admissible ! Il est à noter que les travaux doivent être effectués par un entrepreneur qualifié et doivent avoir un impact positif sur le plan énergétique ou environnemental.

Pour connaître les modalités du programme : www.revenuquebec.ca/fr/citoyen/credits/renovert

RénoVert Tax Credit
Program ends on March 31, 2018

Are you planning eco-friendly renovations to your principal residence or chalet? Be advised that the provincial government is actually offering individuals a refundable tax credit for this type of renovation, of up to a maximum of $10,000 per eligible dwelling! Work must be performed by a qualified contractor and should have a positive impact on energy or environmental while meeting recognized standards.

For more information on the program: www.revenuquebec.ca/en/citoyen/credits/renovert

Programme **RÉNOclimat**

Bénéficiez de la visite à domicile d'un conseiller **RÉNOclimat** et obtenez des conseils personnalisés pour améliorer l'efficacité énergétique de votre habitation. Vous pouvez être admissible à de l'aide financière du programme **RÉNOclimat** si vous effectuez des travaux d'isolation, des travaux d'étanchéité ou l'installation ou le remplacement de systèmes mécaniques (système de ventilation, chauffe-eau, thermopompe, système de chauffage et système géothermique).

RÉNOclimat Program

Benefit from an on-site evaluation from a **RÉNOclimat** advisor and receive personalized advice to improve the energy efficiency of your home. You can be eligible for financial assistance under the **RÉNOclimat** program if you are carrying out insulation work or work affecting your home's air tightness, or if you are installing or replacing mechanical systems (ventilation system, water heater, heat pump, geothermal heating system).

Programme **Chauffez vert**

Votre habitation dispose d'un système de chauffage ou chauffe-eau au mazout ? Vous souhaitez le remplacer par un système plus efficace et moins polluant ? Profitez d'une **aide financière** dans le cadre du programme gouvernemental **« Chauffez vert »** pour remplacer vos systèmes à combustibles fossiles par des systèmes alimentés à l'électricité ou par d'autres énergies renouvelables.

Heating with Green Power Program

Do you have a heating system or water heater in your home that uses oil? Are you thinking of replacing it with a more efficient system that pollutes less? **Financial Assistance** is available to you under the **"Heating with Green Power"** government program for the replacement of fossil-fueled systems with systems that use electricity or other renewable sources of energy.

Conseils pour la collecte des matières organiques en hiver

Voici quelques conseils pour éviter que les matières organiques ne collent aux parois intérieures de votre bac brun cet hiver :

1. Tapissez le fond du bac de plusieurs épaisseurs de papier journal ou de carton.
2. Emballez les résidus humides à l'aide de vieux journaux, essuie-tout ou boîtes de céréales vides.
3. Ne versez aucun liquide dans le bac.

Tips for Organic Waste Collection during winter

Here are some helpful tips to prevent organic waste from clinging to your brown bin this winter:

1. Line the bottom with several layers of newspaper or cardboard.
2. Wrap wet food waste with old newspaper, used paper towel or empty cereal boxes.
3. Avoid putting liquids in the bin.

INFO : Alexandre Gervais
514 694-4100 #3414
agervais@ville.kirkland.qc.ca

**** IMPORTANT ****
Les sacs en plastique, même ceux compostables, ne sont pas acceptés dans le bac brun.
Plastic bags, including compostable bags, are not accepted in the brown bin.

Programme de récupération des lumières de Noël

La Ville de Kirkland offre maintenant un nouveau programme de récupération de lumières de Noël* à la Déchetterie municipale (25 rue Claude-Jodoin). Les citoyens peuvent ainsi y acheminer gratuitement les lumières de Noël dont ils souhaitent se départir, selon l'horaire ci-dessous. Les lumières seront par la suite acheminées vers une entreprise spécialisée qui recyclera le métal et le plastique issus de celles-ci.

HORAIRE DE LA DÉCHETTERIE :
- **Le premier samedi du mois, de 9 h à 12 h**
- **Lundi au vendredi, de 8 h 30 à 11 h 30 et de 13 h à 15 h**

***Seules les lumières de Noël standards (ampoules et filage) sont acceptées.** *Les structures de personnages (Père Noël, bonshommes de neige, etc.), couronnes ou autres décorations lumineuses ne sont pas acceptées.*

Christmas Lights Recycling Program

The Town of Kirkland has recently implemented a Christmas Lights Recycling Program* at the Municipal Yard (25, rue Claude-Jodoin). Christmas lights that citizens wish to dispose of may be dropped off on site, at no cost, during the opening hours shown below. The lights will then be given to a specialized company where the metals and plastics they contain will be recycled.

MUNICIPAL YARD SCHEDULE:
- **First Saturday of the month, 9 a.m. to 12 p.m.**
- **Monday to Friday, 8:30 to 11:30 a.m. and 1 to 3 p.m.**

***Only standard Christmas lights (bulbs and wires) will be accepted.** *Large decorations (e.g. Santa or snowman structures, etc.), wreaths or any other type of light decorations will not be accepted.*

INFO : 514 630-2727

Congés des Fêtes
Holiday Closings

Les édifices municipaux seront fermés aux dates identifiées ci-dessous.
Municipal buildings will be closed on the dates identified below.

	DEC.										JAN.	
	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2
Hôtel de Ville Town Hall	✻	✻	✻	✻	✻	✻	✻	✻	✻	✻	✻	✻
Ateliers municipaux Municipal Garage	✻	✻	✻	✻	✻	✻			✻	✻	✻	✻
Bibliothèque Library		✻	✻	✻	✻				✻	✻	✻	✻
Complexe sportif Sports Complex			✻	✻	✻					✻	✻	✻
Chalets de parcs Park Chalets			✻	✻	✻					✻	✻	✻

FSC
www.fsc.org
MIXTE
Papier issu de sources responsables
Paper from responsible sources
FSC® C102546

Séances du conseil * Council Meetings

(Hôtel de Ville – Town Hall)

20:00

15 janvier January 15	5 février February 5	5 mars March 5

RAPPEL / REMINDER

Sécurité routière en milieu résidentiel – Rangez votre affiche !

À l'approche de l'hiver, nous vous rappelons de ne pas oublier de remiser l'affiche installée sur votre pelouse afin d'éviter qu'elle ne s'abîme au cours des prochains mois. Vous pourrez la réinstaller le printemps venu. Pour toutes questions relatives à la sécurité routière en milieu résidentiel, veuillez vous adresser à la Patrouille municipale au 514 630-1234.

Road Safety in Residential Sectors – Store your outdoor sign!

As the winter season approaches, we wish to remind you not to forget to store the sign installed on your lawn, to avoid any damages during the upcoming months. Your sign can be reinstalled the following spring. For any questions regarding residential road safety, contact the Municipal Patrol at 514 630-1234.

Patinoires extérieures
Outdoor rinks

Si la température le permet, les patinoires extérieures devraient être prêtes pour le 15 décembre.

Weather permitting, outdoor rinks should be ready by December 15.

Parcs Parks	Patinage libre Free skating	Hockey
Héritage	✻	✻
Holleuffer	✻	✻
Canvin	✻	✻
Ecclestone	✻	✻
Kirkland	✻	✻
Meades	✻	

Heures d'ouverture / Opening Hours:

- Lundi / Monday: 16:30 – 22:00
- Mardi au vendredi / Tuesday to Friday: 16:00 – 22:00
- Samedi et dimanche / Saturday & Sunday: 9:00 – 22:00

Pour s'y retrouver dans nos vidanges du temps des Fêtes…

What goes where at Christmas Time…

N'oubliez pas que tous les restes de table sont compostables!

Remember that all food leftovers are compostable!

Les bouteilles et canettes consignées devraient être rapportées au détaillant!

Money-back bottles and cans should be returned to the retailer!

Papier d'emballage, rubans et choux métallisés, guirlandes et boules de Noël ne peuvent être recyclés!

Metallic wrapping paper, ribbons and bows, garlands and ornaments cannot be recycled!

www.ville.kirkland.qc.ca